

# **ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL**

## **NR./ No. D/BAM 14422/4H1W**

### **1. NEUFASSUNG/ REVISED VERSION NO. 1**

---

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**  
**for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods**

**Aktenzeichen/ Reference no.** 3.12/303695

#### **1. Rechtsgrundlagen/ Legal bases**

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 30. März 2017 (BGBl. I S. 711).  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See vom 09. Februar 2016 (BGBl. I S. 182), die durch Artikel 14 des Gesetzes vom 26. Juli 2016 (BGBl. I S. 1843) geändert worden ist.  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung vom 19. Juni 1964 (BGBl. I S. 370), die durch Artikel 1 der Verordnung vom 30. März 2017 (BGBl. I S. 683) geändert worden ist.  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

#### **2. Zulassungsinhaber/ Approval holder**

Abbott Diagnostics GmbH  
Max-Planck-Ring 2  
D - 65205 Wiesbaden

#### **3. Hersteller/ Manufacturer(s)**

FEURER Febra GmbH  
Klingenberger Str. 2  
D - 74336 Brackenheim

#### **Kurzzeichen/ Identification**

FEU-B

#### **4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type**

Kiste aus Schaumstoff (abweichende Spezifikation) mit Innenverpackungen  
(Flaschen aus Kunststoff und Faltschachteln)/  
Expanded plastics box (deviating specification) with inner packagings  
(bottles from plastic and folding boxes)

Vom Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur nach § 8 Nr. 3 der GGVSEB sowie nach §6 Absatz 5 der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands.

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in accordance with § 8 no. 3 GGVSEB and § 6 paragraph 5 GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.



Hersteller-Typenbezeichnung/ Type designation of the manufacturer: --

| Abmessungen/ Dimensions                      |      |      |      |      |      |      |
|----------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|
| Varianten/ Variants                          |      | I    | II   | III  | IV   | V    |
| Länge/ Length                                | [mm] | 600  | 600  | 600  | 600  | 600  |
| Breite/ Width                                | [mm] | 400  | 400  | 400  | 400  | 400  |
| Höhe (gesamt)/ Height, total                 | [mm] | 345  | 410  | 475  | 540  | 605  |
| Fassungsraum/ Capacity                       | [l]  | 25,1 | 32,8 | 40,5 | 48,2 | 55,9 |
| Taramasse, Behälter/<br>Tare mass, container | [kg] | 1,7  | 1,9  | 2,2  | 2,4  | 2,6  |

Spezifikation/ Specification

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.

Die Bauart weicht von der Spezifikation der Verpackungsart 4H1 ab, weil sie aus mehr als zwei geformten Schaumstoffteilen besteht und die Schaumstoffkiste keine speziellen Aussparungen zur Aufnahme der Innenverpackungen aufweist.

The design type deviates from the specifications of the design type 4H1, because the box is made from more than two shaped expanded plastic parts and there is no special holding fixture for the inner packagings.

## 5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

| Prüfbericht Nr.<br>Test report no. | Datum<br>Date | Prüfstelle<br>Testing institute                                                     |
|------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 0131C/13                           | 15.11.2013    | BFSV Verpackungsinstitut Hamburg GmbH<br>Lohbrügger Kirchstr. 65, D - 21033 Hamburg |
| 0131D/13                           | 15.11.2013    |                                                                                     |
| 2538F/17 (Stauchprüfung)           | 14.07.2017    |                                                                                     |
| 2538D/17                           | 05.09.2017    |                                                                                     |

## 6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Es wird bescheinigt, dass die in Ziffer 4 festgelegte Bauart mit abweichender Spezifikation ebenso sicher ist wie die Verpackungsart 4H1.

This is to certify that the design type specification mentioned in no. 4 with deviating specifications provides the same level of safety as required for the design type 4H1

Die Bauart ist für die BAM annehmbar und erfüllt damit die Anforderungen der unter Ziffer 1 genannten Vorschriften. Die Bauart wird hiermit, bei Beachtung der in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen, für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type is acceptable to BAM and complies with the requirements of the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the carriage of dangerous goods.

Diese 1. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 14422/4H1W vom 03. Dezember 2013.

This revision no. 1 replaces the Certificate of Approval no. D/BAM 14422/4H1W dated 03. December 2013.



Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche feste und flüssige Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III in Innenverpackungen

Use for solid and liquid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III in inner packagings

|                                         |      |    |
|-----------------------------------------|------|----|
| max. Bruttomasse/<br>Maximum gross mass | [kg] | 18 |
|-----------------------------------------|------|----|

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)

Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

## 7. **Fertigung von Verpackungen/ Manufacturing of packagings**

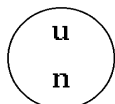
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

## 8. **Kennzeichnung/ Marking**

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



**4H1W/X18/S/..D/BAM 14422-FEU-B**

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

Zur Identifikation des jeweiligen Werkstoffes, ist eine der folgenden zusätzlichen Kennzeichnungen, gemäß Rohstoffschlüssel der Firma Abbott Diagnostics GmbH

Revision 01 vom 25.09.2017, an die serienmäßig gefertigten Verpackungen anzubringen:

For the purpose of the identification of the specific material, each packaging manufactured in series shall be additionally marked, according to "Rohstoffschlüssel der Firma Abbott Diagnostics GmbH, Revision 01" dated 25.09.2017, with the following letters:

**A** oder/oder **B**



## 9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations  
entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit anderen Innenverpackungen, wenn durch Prüfung nachgewiesen und dokumentiert wird, dass die zusammengesetzte Verpackung mit diesen Innenverpackungen die Prüfanforderungen der Rechtsvorschriften nach Ziffer 1 erfüllt.

Packages with inner packagings deviating from the tested packagings will be part of the approved design type, if it will be proved and documented by tests that the combination packaging with those inner packagings performs the test requirements of the regulations no. 1 as well.

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

9.4.3 Bei Verwendung dieser zusammengesetzten Verpackungen im Luftverkehr, müssen die im Folgenden genannten Bedingungen erfüllt werden.

The using of the packaging for the carriage of dangerous goods by air is under the following conditions allowed only:

- Transport gefährlicher flüssiger Stoffe/ Transport of dangerous liquids  
Nachweis des Bestehens der hydraulischen Innendruckprüfung gem. 1.1.6 des Teil 4 der ICAO-TI.  
Dieser Nachweis muss durch verwerderseitig durchgeführte und dokumentierte Innen-druckprüfungen der Innenverpackungen erbracht werden.  
It has to be proved that the inner packagings are capable of withstanding without leakage an internal pressure test accordance with the test requirements of the regulations no. 1.1.6 of part 4 of the ICAO-TI.  
This proof of the performed and documented test has to be given by the users.

**10. Hinweise/ Notices**

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)  
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)  
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations  
The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet ([www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.



Bundesanstalt für  
Materialforschung  
und -prüfung

#### 11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

#### **Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)**

Fachbereich 3.1 Gefahrgutverpackungen  
12200 Berlin

Berlin, den 10. Oktober 2017

Im Auftrag  
By order

Im Auftrag  
By order

---

Dipl.- Ing. (FH) A. Roesler  
i. V. Fachbereichsleiter

---

Dipl. - Ing. (FH) A. Nieruch  
Sachbearbeiter

Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.  
This approval covers 6 pages.